

# 1 - Brothers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

All this time, I've thought  
of you as my little sister...

**[00:16]** ---

We can see each other  
whenever we want to, but...

**[00:19]** ---

But it looks like I can't keep it up anymore.

**[00:25]** ---

We're too close to exchange whispers of love.

**[00:31]** ---

I...

**[00:35]** ---

...love you.

**[00:38]** ---

That's who we are.

**[00:42]** ---

Siblings.

**[00:46]** ---

*You're my special*

**[00:48]** ---

*The one and only precious  
smile in the whole wide world*

**[00:52]** ---

*I don't want to let anyone else have you!*

**[00:55]** ---

*BELOVED x SURVIVAL*

**[01:09]** ---

*Your smile is the sunrise, illuminating my heart*

**[01:14]** ---

*The miracle of having the  
surprise that's you always close by*

**[01:19]** ---

*My heart races! (The signal of love!!)*

**[01:22]** ---

*Everybody fight! (Love conflict!!)*

**[01:25]** ---

*I want to steal even fate itself*

**[01:29]** ---

*Because I'm more crazy about  
you than when I first met you*

**[01:39]** ---

*You're near, but only love is too far away*

**[01:44]** ---

*All the guys competing for you*

**[01:46]** ---

*Formidable rivals (I won't lose!)*

**[01:50]** ---

*You're the one and only special  
person in the whole wide world*

**[01:54]** ---

*(Forever!) I don't ever  
want to let your hand go!*

**[01:57]** ---

*BELOVED x SURVIVAL*

**[02:00]** ---

*I love you!*

**[02:04]** ---

*FOR YOU! FOR LOVE!*

**[02:08]** ---

*YOU ARE THE ONLY ONE!*

**[02:17]** ---

*"You hear people say this a lot, but..."*

**[02:20]** ---

*"A town I've never been to"*

**[02:23]** ---

*Soon, I'll get to meet my new family.*

**[02:27]** ---

*Meet the people who'll  
now be my new brothers...*

**[02:31]** ---

*Chii, make sure you're real  
careful around those males.*

**[02:35]** ---

*There's a whopping thirteen of them, after all.*

**[02:41]** ---

*"Something you can't get by wishing for it"*

**[02:44]** ---

*Oh, Juli.*

**[02:45]** ---

*That's all you've talked about since  
it was decided that I was moving.*

**[02:48]** ---

When you get down to it, what are  
Rintaro and your new mother thinking?!

**[02:52]** ---

Tossing you alone into a horde of males

**[02:55]** ---

while the two of them go  
live in a different house?!

**[02:57]** ---

It can't be helped.

**[02:59]** ---

Dad and Ms. Miwa are  
both busy with their jobs

**[03:01]** ---

and most importantly, they're newlyweds.

**[03:04]** ---

But that means putting you in danger!

**[03:07]** ---

Juli, you keep talking about danger,

**[03:11]** ---

but the people I'm going to live  
with are all my brothers, you know.

**[03:14]** ---

Brothers maybe, but it doesn't

**[03:14]** ---

"Kichijoji NH Building"

**[03:16]** ---

change the fact that they're males.

**[03:18]** ---

However, as long as I'm here,  
I won't let them mess with you!

**[03:22]** ---

Almost there.

**[03:23]** ---

Yeah! Almost to the battlefield!

**[03:28]** ---

"First Conflict: Brothers"

**[03:35]** ---

They're here already.

**[03:39]** ---

Excuse me, um...

**[03:41]** ---

Hi there. I had them take  
your stuff up to your room.

**[03:45]** ---

Oh, all right.

**[03:47]** ---

I'm the eldest, Masaomi.

**[03:49]** ---

This is the youngest, Wataru.

**[03:51]** ---

Hello, Big Sis!

**[03:54]** ---

H-Hello.

**[03:57]** ---

I look forward to  
living here starting today.

**[03:59]** ---

We look forward to having you.

**[04:02]** ---

Hmm, these two seem  
more harmless than I expected.

**[04:06]** ---

"Little Sis"

**[04:07]** ---

Still,

**[04:10]** ---

both to you and me,  
this new life that's about to start...

**[04:16]** ---

...will no doubt prove to be a grueling battle.

**[04:19]** ---

At any rate...

**[04:20]** ---

In this house,

**[04:22]** ---

don't stray from my side.

**[04:25]** ---

Got that?

**[04:27]** ---

Huh?

**[04:28]** ---

Chii!

**[04:34]** ---

Chii!

**[04:40]** ---

Hup!

**[04:47]** ---

Where are you, Chii?!

**[04:49]** ---

Where are you?!

**[04:57]** ---

Suba, what's wrong?

**[04:59]** ---

Yeah, no...

**[05:04]** ---

So you've shown yourselves, you males!

**[05:06]** ---

This must be Subaru, the ninth son.

**[05:10]** ---

A squirrel?

**[05:11]** ---

What's it doing here?

**[05:14]** ---

What's up, little buddy?

Could it be that you're lost?

**[05:17]** ---

You must be Kaname, the third son.

**[05:19]** ---

Darn it! Let go! Let go!

**[05:23]** ---

Ow...

**[05:26]** ---

Why are you bringing it with us?

**[05:28]** ---

It'd be better to keep it safe,  
just in case it's someone's pet.

**[05:32]** ---

I heard Rintaro explaining to Chii,  
so I know about you guys!

**[05:38]** ---

You're the serious young man  
committed to the sport of basketball

**[05:41]** ---

and Rintaro had sky high praise for you,

**[05:43]** ---

but behind that serious face,

**[05:44]** ---

no doubt there are kinky fantasies  
running repeatedly through your mind!

**[05:49]** ---

Is it me or is this squirrel mad?

**[05:52]** ---

Yeah, I think so. Looks like it hates us.

**[06:01]** ---

Oh?

**[06:02]** ---

You're early today, Iori.

**[06:05]** ---

I only came home because Ukyo-bro told me to.

**[06:12]** ---

So this guy is lori, the popular male,  
who excels at both school and sports.

**[06:23]** ---

Okay, I'll join you after I change.

**[06:27]** ---

These need to go to the kitchen, right?

**[06:29]** ---

Yeah, grab one for me.

**[06:31]** ---

Sure.

**[06:32]** ---

What's that?

**[06:34]** ---

Yeah, that's the thing...

**[06:38]** ---

Oh!

**[06:39]** ---

It ran away.

**[06:40]** ---

I am not running away!

I am giving you a pass!

**[06:43]** ---

H-Hello.

**[06:45]** ---

That voice...

**[06:46]** ---

Chii!

**[06:51]** ---

This is a "nice to meet you" squeeze.

**[06:58]** ---

Wh-Why you!

**[07:06]** ---

Sorry about Tsubaki.

**[07:08]** ---

I'm Azusa. Nice to meet you.

**[07:10]** ---

That hurt, Azusa.

**[07:14]** ---

We look alike, right?

**[07:15]** ---

We're identical twins.

**[07:18]** ---

You two, you are  
getting too rambunctious.

**[07:21]** ---

Nice to meet you.

**[07:23]** ---

I am Ukyo.

**[07:25]** ---

I work as a lawyer.

**[07:28]** ---

Nothing but top-of-the-line bastards  
keep showing up, one after another!

**[07:31]** ---

Uh, um, I look forward  
to getting to know you.

**[07:35]** ---

Yup, looking forward to it.

**[07:38]** ---

Tsuba-bro! What the hell  
are you doing inside the house?!

**[07:41]** ---

Oh, Yusuke. Welcome back.

**[07:44]** ---

"Welcome back," my ass!

**[07:45]** ---

Don't bring a woman into the living room!

**[07:48]** ---

Wait...

**[07:49]** ---

Oh...

**[07:52]** ---

You!

**[07:53]** ---

Asahina?

**[07:54]** ---

Why?!

**[07:55]** ---

B-Because...

**[07:57]** ---

Tsubaki, I believe I told you  
to inform Yusuke in advance.

**[08:03]** ---

Tsuba-bro, you didn't tell  
me on purpose, didn't you?!

**[08:06]** ---

On purpose? I'm hurt.

**[08:12]** ---

I-I'm not accepting this.

**[08:15]** ---

What?

**[08:16]** ---

Like hell I'm having a classmate for a sister.

**[08:18]** ---

Really? What's this?

**[08:20]** ---

You're not accepting this?

What are you going to do, specifically?

**[08:23]** ---

Shut up!

**[08:24]** ---

His name... Asahina...

**[08:24]** ---

It's got nothing to do with you, Tsuba-bro!

**[08:26]** ---

What? Are you mad?

**[08:26]** ---

Why didn't I notice that?

**[08:28]** ---

Leave me alone!

**[08:29]** ---

Hey, what're you doing?!

**[08:30]** ---

Chii, you okay?

**[08:31]** ---

You know, you don't seem mad. It's more like...

**[08:32]** ---

Your coloring doesn't look too good...

**[08:34]** ---

Quit it! Owowowow...

**[08:34]** ---

No, I'm fine.

**[08:39]** ---

We meet at last, Little Sis.

**[08:45]** ---

If you ever want to hear  
an inspiring Buddhist sermon,

**[08:47]** ---

feel free to come see Big Brother anytime.

**[08:52]** ---

What?

**[08:53]** ---

Hey, Kana-bro!

**[08:58]** ---

Oh, you're that...

**[09:05]** ---

Is this room too cold for you?

**[09:08]** ---

Oh, no. I'm fine.

**[09:11]** ---

In fact...

**[09:12]** ---

It's almost stuffy, right?

**[09:14]** ---

With so many of us gathered here.

**[09:16]** ---

Oh, no. And I'm sorry  
about what Juli did earlier.

**[09:20]** ---

It's all good.

**[09:21]** ---

He's my darling little sis's pet, after all.

**[09:24]** ---

I'll be doting on him, too.

**[09:30]** ---

I'm so sorry.

**[09:32]** ---

But man, I didn't expect this  
place to be *this* lousy with males!

**[09:37]** ---

Are you surprised?

**[09:38]** ---

To suddenly have so many brothers?

**[09:40]** ---

Yes...

**[09:41]** ---

I'd been told about all  
of you, but it's still a little...

**[09:44]** ---

I'm happy that I have a big sis now!

**[09:46]** ---

Hey, I'll show you a huge  
bunny, so come to my room!

**[09:51]** ---

Wataru, you can do that later.

**[09:54]** ---

Okay...

**[09:55]** ---

There are still two others who live elsewhere

**[09:59]** ---

and two more who  
aren't here because of work.

**[10:01]** ---

And one of those is this guy.

**[10:09]** ---

It's Fu!

**[10:10]** ---

Fu?

**[10:12]** ---

Talk about a phony-looking smile.

**[10:15]** ---

Oh, he's on tour.

**[10:17]** ---

Now that you mention it, I'd been thinking I hadn't seen him around...

**[10:20]** ---

I hear he's in Hokkaido.

**[10:22]** ---

Then we will ask him to bring back crabs or sea urchin for a souvenir.

**[10:26]** ---

Souvenir?

**[10:28]** ---

Futo is our younger brother.

**[10:30]** ---

Asakura is his stage name and he's actually Futo Asahina. Age 15.

**[10:36]** ---

What?

**[10:37]** ---

I can't believe it...

**[10:41]** ---

Dad was always flying all over the place overseas

**[10:45]** ---

and tended not to be at home,

**[10:47]** ---

so I've dreamed of a bustling life, living with family,

**[10:52]** ---

but this is kind of an out-of-this-world family that I've joined...

**[11:03]** ---

I wonder how things will go after this...

**[11:10]** ---

Huh?

**[11:11]** ---

My vision is kind of...

**[11:13]** ---

Is something the matter?

**[11:16]** ---

Oh, no, I felt lightheaded for a second.

**[11:20]** ---

Chii?

**[11:24]** ---

Are you okay?

**[11:27]** ---

You're burning up.

**[11:29]** ---

Chii!

**[11:48]** ---

I apologize for alarming you.

**[11:51]** ---

I'm fine now.

**[11:53]** ---

I'm sorry.

**[11:55]** ---

You don't have to apologize, Little Sis.

**[11:58]** ---

And fortunately, we have a doctor in the house.

**[12:01]** ---

I'm a pediatrician, though.

**[12:03]** ---

But you can come see me for anything.

**[12:05]** ---

Thank you very much.

**[12:07]** ---

I really am fine now.

**[12:10]** ---

Exhaustion's probably part of it.

**[12:12]** ---

You packed up for the move all by yourself

**[12:15]** ---

and you didn't get  
much sleep last night, either.

**[12:18]** ---

Sounds like you had a lot to deal with.

**[12:21]** ---

Oh, I had no idea you had returned home.

**[12:24]** ---

Yup. I heard... people talking.

**[12:29]** ---

So I came.

**[12:30]** ---

I told you about him earlier.

He's the eighth son, Louis.

**[12:34]** ---

Oh, I'm so sorry.

**[12:36]** ---

That you had to see me like this...

**[12:40]** ---

You're not to blame, Chii.

**[12:45]** ---

You got ready by yourself

**[12:47]** ---

and then you were surrounded  
by all these people on your first day,

**[12:51]** ---

so it wore you out, right?

**[12:54]** ---

Oh, no...

**[12:55]** ---

Did this guy just call you "Chii"?

**[12:58]** ---

Your hair... is beautiful.

**[13:01]** ---

When your cold... gets better...  
let me... do your hair.

**[13:07]** ---

What?

**[13:08]** ---

Oh, Louis is a hair stylist.

**[13:11]** ---

I see.

**[13:15]** ---

You don't feel dizzy,  
even when you're sitting up?

**[13:19]** ---

No, it looks like the medicine is working.

**[13:22]** ---

I see.

**[13:23]** ---

I think she should be fine now,  
but make her rice porridge for dinner.

**[13:28]** ---

Certainly.

**[13:29]** ---

I will go prepare it.

**[13:31]** ---

That's very kind of you.

**[13:33]** ---

Also, when you go for your bath today,

**[13:36]** ---

please use the one on the fifth floor.

**[13:38]** ---

The bath attached to this  
room is not working right now.

**[13:42]** ---

There's a rough layout

of the place on your desk.

**[13:46]** ---

All right.

**[13:47]** ---

No long baths now.

**[13:49]** ---

Good night, Little Sis.

**[13:57]** ---

What's wrong, Chii?

**[13:59]** ---

It's been a long time since  
anyone's said "good night" to me.

**[14:03]** ---

I guess this is what it's like to have family.

**[14:20]** ---

I guess I have lots of brothers  
now living under this roof...

**[14:30]** ---

Ever since you were little, you were  
alone a lot of the time, after all.

**[14:35]** ---

You're happy to have more family now

**[14:37]** ---

and I won't say that I don't understand that.

**[14:43]** ---

But you have me, Chii!

**[14:46]** ---

And you always will!

**[14:48]** ---

Juli...

**[15:04]** ---

Did I wake you?

**[15:05]** ---

Oh, not at all.

**[15:07]** ---

Those are treats and gifts from everyone.

**[15:12]** ---

Oh, thank you very much, Kaname.

**[15:16]** ---

You can call me "Big Bro."

**[15:18]** ---

B... Big Bro...

**[15:21]** ---

Nice, nice. One more time.

**[15:25]** ---

Big Bro...

**[15:26]** ---

Mmm...

**[15:30]** ---

Think you can sleep?

**[15:32]** ---

Oh... Yes. Probably...

**[15:35]** ---

Want Big Bro to sleep next to you?

**[15:38]** ---

O-Oh, no...

**[15:39]** ---

I see, that's too bad.

**[15:41]** ---

But if there's anything else you need, you let Big Bro know, okay?

**[15:47]** ---

Thank you very much.

**[15:48]** ---

Then, good night.

**[15:57]** ---

Why you!

**[15:59]** ---

Please don't tease me.

**[16:02]** ---

Oh, but who knows?

**[16:05]** ---

I might be serious.

**[16:07]** ---

Of all things, *that* has to be a joke, right?

**[16:12]** ---

To me, you seem like a kind person.

**[16:20]** ---

I'd feel bad if I made your temperature go up any further,

**[16:24]** ---

so I'll hold myself in check for today.

**[16:27]** ---

But once you're better...

**[16:29]** ---

Well then...

**[16:31]** ---

Share an even more amazing kiss with me?

**[16:47]** ---

Now, I just need my toothbrush...

**[16:50]** ---

Are you really sure you're up for taking a bath?

**[16:53]** ---

Yeah.

**[16:54]** ---

I got some sleep and my  
temperature's down, so I'm fine.

**[16:58]** ---

But I'm worried!

**[17:00]** ---

I will escort you!

**[17:03]** ---

Escort me? But it's inside the house.

**[17:09]** ---

On the left side...

**[17:15]** ---

What are you doing?

**[17:17]** ---

Be careful around corners!

**[17:20]** ---

This way is the toilet.

**[17:22]** ---

Which means, it's over there.

**[17:28]** ---

Oh...

**[17:29]** ---

You...

**[17:34]** ---

You okay?

**[17:35]** ---

Y-Yes.

**[17:37]** ---

I'm so sorry.

**[17:41]** ---

Oh...

**[17:43]** ---

Oh, m-my bad!

**[17:45]** ---

N-Not at all...

**[17:48]** ---

P-Please excuse me.

**[17:55]** ---

That was a surprise.

**[17:56]** ---

This is the problem with  
living with these darn males!

**[18:00]** ---

There's something I just have to tell you.

**[18:04]** ---

What's that?

**[18:05]** ---

We've been together forever, right?

**[18:09]** ---

That's true...

**[18:11]** ---

But lately,

**[18:13]** ---

when I'm with you, it's kind of like...

**[18:16]** ---

What's wrong?

**[18:17]** ---

What?

**[18:18]** ---

My heart starts hammering and I feel restless.

**[18:22]** ---

And I get irritated when you're  
being friendly with other guys and stuff...

**[18:26]** ---

What?

**[18:28]** ---

I love you!

**[18:31]** ---

I want you to be mine!

**[18:39]** ---

So, those two are both guys  
and that's how they are?

**[18:42]** ---

They're both guys, but I mean,  
they're brothers, right?

**[18:45]** ---

No, those guys are...

**[18:46]** ---

Um, I'm going back to my room.

**[18:49]** ---

S-Sure...

**[18:51]** ---

What's this? What's going on?

**[18:53]** ---

Oh...

**[18:56]** ---

How are you feeling?

**[18:57]** ---

Uh, um...

**[19:00]** ---

Your face is bright red.

**[19:02]** ---

Maybe you're still feverish...

**[19:04]** ---

Th-That's not it.

**[19:09]** ---

Then, is there something you need?

**[19:12]** ---

No...

**[19:13]** ---

I know!

**[19:15]** ---

What?

**[19:15]** ---

Maybe you can't sleep  
by yourself or something?

**[19:17]** ---

If that's the case, I'll sleep with you.

**[19:20]** ---

N-No...

**[19:21]** ---

Tsuba-bro...

**[19:23]** ---

Seriously, you can tell us anything.

**[19:25]** ---

We're your brothers, after all.

**[19:27]** ---

R-Right...

**[19:29]** ---

Chii, you may as well come  
clean about what happened earlier.

**[19:32]** ---

It would be more unfair not to tell them.

**[19:37]** ---

Um...

**[19:39]** ---

Y-You have my support!

**[19:42]** ---

No matter what happens, we're family, after all.

**[19:45]** ---

Uh, no, you know...

**[19:48]** ---

I-I overheard...

**[19:50]** ---

That is... Um...

**[19:52]** ---

Your conversation...

**[19:54]** ---

Conversation?

**[19:56]** ---

Oh, so that's it.

**[19:58]** ---

Ah-ha, now it makes sense.

**[20:01]** ---

That's right. I couldn't hold it in anymore.

**[20:05]** ---

I couldn't stop myself,  
so I declared my love for Azusa just now.

**[20:08]** ---

D-Declared...

**[20:09]** ---

I feel like I should apologize somehow...

**[20:11]** ---

It's fine, it's fine. Besides,  
the love is mutual between us.

**[20:15]** ---

Right, Azusa?

**[20:18]** ---

What?

**[20:19]** ---

Tsubaki.

**[20:20]** ---

I-I wish you happiness!

**[20:24]** ---

Your reactions were priceless!  
Both you and Subaru.

**[20:27]** ---

What?

**[20:28]** ---

We were doing a read-through of a script.

**[20:32]** ---

Script?

**[20:34]** ---

Yup.

**[20:36]** ---

Practicing for our next gig.

**[20:38]** ---

Practicing?

**[20:39]** ---

They're voice actors, these two.

**[20:42]** ---

Voice actors...

**[20:44]** ---

So that's what it was. Talk about misleading.

**[20:46]** ---

Oh!

**[20:48]** ---

I'm so sorry!

**[20:49]** ---

I guess I've gotten in the way of your work!

**[20:52]** ---

It's fine.

**[20:54]** ---

Never mind that, would you  
be my practice partner now?

**[20:57]** ---

I think that'd get me psyched up.

**[20:59]** ---

Okay, now, enough with the jokes.

**[21:03]** ---

Sorry, I know you're just on the mend.

**[21:08]** ---

Seriously, I'm sorry all  
my big bros are so weird.

**[21:12]** ---

N-Not at all.

**[21:18]** ---

My heart's still racing.

**[21:22]** ---

Chii, get some rest for today.

**[21:25]** ---

I'll stay awake until you fall asleep.

**[21:27]** ---

Thank you, Juli.

**[21:31]** ---

Seriously, I kind of think...

**[21:33]** ---

"Masaomi | Ukyo | Kaname"

**[21:34]** ---

I might have landed myself in a place

**[21:35]** ---

that's out of this world...

**[21:36]** ---

"You | Azusa | Tsubaki | (Storage)"

**[21:37]** ---

"Louis | Subaru | Iori"

**[21:39]** ---

"(Storage) | Wataru | Futo | Yusuke"

**[21:49]** ---

*What should I do? I need you to tell me*

**[21:56]** ---

*I had no intention of making you cry (Liar!)*

**[22:03]** ---

*It's like I've turned the*

*whole world against me*

**[22:09]** ---

*I'm not as bad as him*

**[22:12]** ---

*Not as mean as him, right?*

**[22:17]** ---

*Are you being inviting? (So adorable)*

**[22:21]** ---

*Are you turning me down?*

*(You're kidding, right?)*

**[22:24]** ---

*Candy that's too sweet*

**[22:28]** ---

*The sensation of crushing some in my teeth*

**[22:31]** ---

*Feels like panicking*

**[22:33]** ---

*Feels like getting dizzy*

**[22:35]** ---

*Heartbreak!*

**[22:40]** ---

*My Sister*

**[22:42]** ---

*I love you like crazy!*

**[22:45]** ---

*Are you okay with it if it's just a nice peck?*

**[22:50]** ---

*I'm sorry... I want to hold you tight*

*(Stay away from her!)*

**[22:55]** ---

*I'll take on even the sorrow, even the pain!*

**[23:01]** ---

*Entrust it all to me right this moment*

**[23:05]** ---

*Kiss! Kiss! Kiss! I need your love*

**[23:17]** ---

*Oh, man!*

**[23:19]** ---

*Why'd this have to happen?*

**[23:22]** ---

*Why'd she have to become my sister...*

**[23:28]** ---

*Pink... Or no, perhaps an immaculate white?*

**[23:31]** ---

*What are you talking about?*

**[23:32]** ---

*I am trying to decide on a color*

for her chopsticks and rice bowl.

**[23:35]** ---

You could just directly  
ask her something like that.

**[23:38]** ---

Oh...

**[23:38]** ---

Oh!

**[23:39]** ---

Me!

**[23:40]** ---

I'll ask her!

**[23:41]** ---

What in the world was that about?

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:25:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:25:08 UTC by whimsee